



ROMÂNIA
Ministerul Afacerilor Externe

Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1
București 011822, România

Tel.: +40 (0)21 319 2108
+40 (0)21 319 2125
Fax: +40 (0)21 319 6862
www.mae.ro

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. H 2-2/2430

10 noiembrie 2017



Domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.F 121 din 13 octombrie 2017, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Înțelegerii de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu art.15 și art.16 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și art.4 din H.G. nr.16/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii Înțelegerii de cooperare, cu rugămintea de a se opera următoarele modificări la documentul respectiv:

- eliminarea precizărilor referitoare la legislația aplicabilă în cele două state, astfel cum se menționează la alin.2 din preambul, la lit.c) a art.1, la lit.b) a art.2 și la lit.d) a art.3.

Precizăm că, în principiu, într-un document de colaborare nu se menționează legislația aplicabilă de către Părțile semnatare ale documentului respectiv;

- înlocuirea sintagmei „răspunde de” de la lit.a) a art.5 cu termenul „urmări”.

Vă rugăm să dispuneți modificarea proiectului de Înțelegere potrivit observațiilor menționate mai sus și, ulterior semnării Înțelegerii, transmiterea unei copii a acestui document la MAE-Direcția Tratatelor Internaționale, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Corina Badea
Director



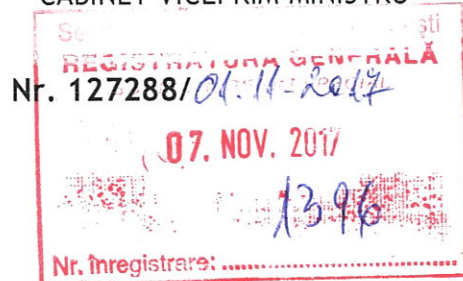
Domnului Daniel Tudorache
Primarul Sectorului 1 al Municipiului București
Bd. Banu Manta. nr.9. sectorul 1. CP 011222



MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE,
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE ȘI
FONDURILOR EUROPENE

Relații Internaționale
08 NOV. 2017

CABINET VICEPRIM-MINISTRU



Către: Primăria Sectorului 1 a Municipiului București

Domnului Daniel TUDORACHE, Primar

Ref.: Solicitare avize de oportunitate și de conformitate pentru proiectul „Înțelegere de Cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova”

Domnule Primar,

Urmare adresei dumneavoastră nr. 40840/18.10.2017, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 127288 din 24.10.2017, Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene reiterează faptul că inițiativa de a încheia un document de cooperare între Sectorul 1 al Municipiului București din România și Raionul Orhei din Republica Moldova este oportună și avizează conform textul acestui document, cu următoarele observații și propuneri:

1. Eliminarea din preambulul textului proiectului înțelegerii a sintagmei: “*reprezentate de primarul Sectorului 1 al Municipiului București și președintele Raionului Orhei*”, deoarece nu este specifică acestui tip de documente.
2. Pentru o articulare și o cursivitate mai bună a obiectivelor documentului de cooperare, propunem modificarea primului paragraf al articolului 1 - **Obiective** cu următorul conținut „*Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale, astfel:*”. De asemenea, lit c) a aceluiași articol se va modifica și va avea următorul conținut: “*Dezvoltarea de colaborări sau asocieri pentru realizarea unor lucrări și servicii publice locale, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.*”
3. Pentru o acuratețe mai mare a textului documentului de cooperare din punct de vedere al rigorilor de redactare dar și pentru o comprehensivitate mai bună, înțelegând în context evitarea limitării fără intenție a sferei de aplicabilitate a înțelegerii supuse prezentei analize, propunem următoarea formă pentru literele a), b) ale articolul 2. **Domenii de cooperare**
”a) Economic, social și cultural;
b) Investițional”

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin.(5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Înțelegerii de Cooperare semnate va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, atât la Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene - Direcția Generală Juridică, Relația cu Parlamentul și Afaceri Europene, Direcția Afaceri Europene și Relații Internaționale - Serviciul Relații Internaționale, cât și la Ministerul Afacerilor Externe.

Cu stimă,

VICEPRIM-MINISTRU,
MINISTRUL DEZVOLTĂRII REGIONALE,
ADMINISTRAȚIEI PUBLICE ȘI FONDURILOR EUROPENE,
PAUL STĂNESCU